叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深入险滩，第十部分。(striking Hard Deep Waters, Part 10.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深入险滩，第十部分。(Striking Hard Deep Waters, Part 10.)

第1/1页

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['straɪkɪŋ] [hɑːd]
STRIKING HARD
引人注目 难的

猛烈反击

" [juːv] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] ,
" You've what ? " demanded Mrs . Porter ,
" 你已经 什么 ? " 要求 太太 . 搬运工 ,

"你有什么？"波特太太质问道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hɒt]['aɪən] ['keəfəli] [ɒn][ɪts][stænd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [hed]
placing the hot iron carefully on its stand and turning a heated face on the head
放置 这 热的 铁 小心 在 它是 站立 和 转弯 一个 加热 脸 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

小心翼翼地将烧红的熨斗放在支架上，然后把熨斗对准一家之主。

" [strʌk] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ;
" Struck , " repeated Mr . Porter ;
" 击中 , " 重复 先生 . 搬运工 ;

"击中了，"波特先生重复道；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [wɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
" and the only wonder to me is we've stood it so long as we have .
" 和 这 仅有的 想知道 到 我 是 我们已经 站立 它 所以 长的 作为 我们 有 .

"我唯一感到惊讶的是，我们竟然坚持了这么久。"

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪv] - [æd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [bɪ'liːv]
If I was to tell you all we've ' ad to put up with I don't suppose you'd believe
如果 我 曾是 到 告诉 你 全部 我们已经 - 广告 到 放 向上 和 我 不 认为 你会 相信
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

如果我把我们所经历的一切都告诉你，我想你不会相信的。

" ['veri] ['laɪkli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Very likely , " was the reply .
" 非常 可能 , " 曾是 这 回复 .

"很有可能，"对方回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪk] - [ɪm] .
" You can keep your fairy - tales for them that like ' em .
" 你 能 保持 你的 仙女 - 故事 为了 他们 那 喜欢 - 呃 .

"你可以把你的童话故事留给那些喜欢它们的人。"

['ðer] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
They're no good to me . "
它们是 不 好的 到 我 . "

它们对我没用。

" [wiː; wi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" We stood it till flesh and blood could stand it no longer , " declared her husband ,
" 我们 站立 它 直到 肉 和 血 可以 站立 它 不 更长 , " 声明 她 丈夫 ,

“我们一直坚持到血肉之躯再也无法忍受为止,”她的丈夫说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , ['sɪŋɪŋ] .
" and at last we came out , shoulder to shoulder , singing .
" 和 在 最后的 我们 来了 出去 , 肩膀 到 肩膀 , 歌唱 .

最后我们肩并肩地走了出来，唱着歌。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdəz] [meɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . "
The people cheered us , and one of our leaders made ' em a speech . "
这 人们 欢呼 我们 , 和 一 的 我们的 领导人 制成 - 呃 一个 演讲 . "

人们为我们欢呼，我们的一位领导人还发表了讲话。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I should have liked to ' ave heard the singing , " remarked his wife .
" 我 应该 有 喜欢 到 - 大道 听到 这 歌唱 , " 评论 他的 妻子 .

“我真想听听歌声,”他的妻子说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [laɪk][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] - !
" If they all sang like you , it must ha ' been as good as a pantermime !
" 如果 他们 全部 唱 喜欢 你 , 它 必须 哈 - 到过 作为 好的 作为 一个 - !

“如果他们都像你一样唱歌，那一定和滑稽剧一样精彩！”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ɒn] [straɪk] ? "
Do you remember the last time you went on strike ? "
做 你 记住 这 最后的 时间 你 去 在 罢工 ? "

你还记得上次罢工是什么时候吗?

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" This is different , " said Mr . Porter , with dignity .
" 这 是 不同的 , " 说 先生 . 搬运工 , 和 尊严 .

“这不一样,”波特先生语气庄重地说。

" [ɔːl]['aʊə(r)] [θɪŋz] [went] , [bɪt][baɪ][bɪt] , " [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" All our things went , bit by bit , " pursued his wife ,
" 全部 我们的 事物 去 , 少量 经过 少量 , " 追击 他的 妻子 ,

“我们的东西一点一点地都消失了,”他的妻子接着说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
" all the money we had put by for a rainy day ,
" 全部 这 钱 我们 有 放 经过 为了 一个 下雨 天 ,

“我们所有为应对不时之需而存下的钱,

[ænd; ənd][wiː; wi] - [æd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and we ' ad to begin all over again .
和 我们 - 广告 到 开始 全部 超过 再次 .

我们不得不从头再来。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ?
What are we going to live on ?
什么 是 我们 去 到 居住 在 ?

我们靠什么生活?

[əʊ] - [kɔːs] , [juː; jʊ] [mait] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
O ' course , you might earn something by singing in the street ;
哦 - 课程 , 你 可能 赚 某物 经过 歌唱 在 这 街道 ;

当然，你也可以通过在街头唱歌来挣点钱；

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] ['fʌni] ['feɪsɪz] [mait] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
people who like funny faces might give you something !
人们 WHO 喜欢 有趣的 面孔 可能 给 你 某物 !

喜欢搞怪表情的人可能会送你礼物！

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd] ['præktɪs]
Why not go upstairs and put your ' ead under the bed - clothes and practise
为什么 不是 去 楼上 和 放 你的 - 头 在下面 这 床 - 衣服 和 实践
[ə; eɪ] [bɪt] ?
a bit ?
一个 少量 ?

为什么不上楼，把头埋在被子里练习一会儿呢？

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [kɔːf] .
" Mr . Porter coughed .
" 先生 . 搬运工 咳嗽 .

波特先生咳嗽了一声。

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] .
" It'll be all right , " he said , confidently .
" 它将 是 全部 正确的 , " 他 说 , 自信地 .

"一切都会好起来的，"他自信地说。

" ['aʊə(r)] [kə'mɪti] [nəʊz] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] ; [bɜːt] ['rɑːbɪnsən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['spikər]
" Our committee knows what it's about ; Bert Robinson is one of the best speakers
" 我们的 委员会 知道 什么 它是 关于 ; 伯特 罗宾逊 是 一 的 这 最好的 演讲者
[aɪv] ['evə(r)] - [ɜːrd] .
I've ever ' eard .
我已经 曾经 - 耳朵 .

"我们的委员会很清楚自己在做什么；伯特·罗宾逊是我听过的最好的演讲者之一。"

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔːl] [get] [faɪv] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] [aɪl] [iːt] [maɪ] - [iːd] . "
If we don't all get five bob a week more I'll eat my ' ead . "
如果 我们 不 全部 得到 五 鲍勃 一个 星期 更多的 患病的 吃 我的 - 头 . "

如果我们每周都拿不到五先令，我就自杀。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" It's the best thing you could do with it , " snapped his wife .
" 它是 这 最好的 事物 你 可以 做 和 它 , " 啪啪 他的 妻子 .

"这是你能用它做的最好的事了，"他妻子厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
She took up her iron again , and turning an obstinate back to his
她 采取 向上 她 铁 再次 , 和 转弯 一个 顽固 后退 到 他的
[rɪ'mɑːrks] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
remarks resumed her work .
评论 恢复 她 工作 .

她又拿起熨斗，对他的话置之不理，继续干活。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [leɪ] [lɒŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ['sləʊnəs] ,
Mr . Porter lay long next morning , and , dressing with comfortable slowness ,
先生 . 搬运工 躺 长的 下一个 早晨 , 和 , 敷料 和 舒服的 缓慢 ,

第二天早上，波特先生睡了很久，然后慢条斯理地穿好衣服。

['nəʊtɪst] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
noticed with pleasure that the sun was shining .
注意到 和 乐趣 那 这 太阳 曾是 灼灼 .

欣喜地发现阳光明媚。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv][paɪp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn]
Visions of a good breakfast and a digestive pipe , followed by a walk in
愿景 的 一个 好的 早餐 和 一个 消化 管道 , 随后 经过 一个 走 在
[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
the fresh air ,
这 新鲜的 空气 ,

脑海中浮现出享用一顿丰盛早餐、畅通肠胃，然后到户外呼吸新鲜空气的画面。

[pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
passed before his eyes as he laced his boots .
通过了 前 他的 眼睛 作为 他 系带 他的 靴子 .

他系鞋带的时候，眼前一闪而过。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪəfəli] [hi:; hi] [went] ['brɪskli] [ˌdaʊn'steəz] .
Whistling cheerfully he went briskly downstairs .
吹口哨 愉快地 他 去 轻快地 楼下 .

他愉快地吹着口哨，轻快地走下楼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
It was an October morning ,
它 曾是 一个 十月 早晨 ,

那是一个十月的早晨，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [greɪt] [wɒz; wəz][kəʊld]
but despite the invigorating chill in the air the kitchen - grate was cold
但 尽管 这 令人精神振奋 寒意 在 这 空气 这 厨房 - 格特 曾是 寒冷的
[ænd; ənd] [dʌl] .
and dull .
和 乏味的 .

尽管空气中弥漫着令人精神振奋的寒意，但厨房的炉栅却冰冷而乏味。

['herɪŋ] - [baʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] [kʌps] [ænd; ənd] ['plætəz] [greis]
Herring - bones and a disorderly collection of dirty cups and platters graced
鲱鱼 - 骨头 和 一个 乱 收藏 的 肮脏的 杯子 和 拼盘 恩赐
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

桌上摆放着人字形薯条和一堆凌乱的脏杯子和盘子。

[pə'plekst] [ænd; ənd]['æŋgri] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊpənɪŋ]
Perplexed and angry , he looked around for his wife , and then , opening
困惑 和 生气的 , 他 看起来 大约 为了 他的 妻子 , 和 然后 , 开幕
[ðə; ði] [bæk] - [dɔ:(r)] ,
the back - door ,
这 后退 - 门 ,

他困惑又愤怒，四处寻找妻子，然后打开了后门。

[stʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
stood gaping with astonishment .
站立 张开的 和 惊讶 .

目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
The wife of his bosom ,
这 妻子 的 他的 怀 ,

他心爱的妻子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
who should have had a bright fire and a good breakfast waiting for him ,
WHO 应该 有 有 一个 明亮的 火 和 一个 好的 早餐 等待 为了 他 ，

他本该拥有温暖的炉火和丰盛的早餐等着他，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
was sitting on a box in the sunshine , elbows on knees and puffing laboriously at a cigarette .
曾是 坐着 在 一个 盒子 在 这 阳光 ， 肘部 在 膝盖 和 抽气 费力地 在 一个 卷烟 .

他坐在阳光下的箱子上，手肘撑在膝盖上，费力地抽着烟。

" ['suːzn] !
" Susan !
" 苏珊 !

苏珊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bluː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Mrs . Porter turned , and , puffing out her lips , blew an immense volume of smoke .
太太 . 搬运工 转向 ， 和 ， 抽气 出去 她 嘴唇 ， 吹 一个 巨大 体积 的 抽烟 .

波特太太转过身，撅起嘴唇，吐出一大口烟。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

“喊叫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['keələsli] .
" she said , carelessly .
" 她 说 ， 粗心大意 .

她漫不经心地说道。

" [wɒt] — [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Wot — wot does this mean ? " demanded her husband .
" 什么 — 什么 做 这 意思是 ? " 要求 她 丈夫 .

“什么……什么意思？”她丈夫问道。

['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [smaɪld] [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] .
Mrs . Porter smiled with conscious pride .
太太 . 搬运工 微笑 和 有意识的 自豪 .

波特夫人露出了由衷的自豪笑容。

" [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I made it come out of my nose just now , " she replied .
" 我 制成 它 来 出去 的 我的 鼻子 只是 现在 ， " 她 回复 .

“我刚才把它从鼻子里弄出来了，”她回答说。

" [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ai] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [rest] .
" At least , some of it did , and I swallowed the rest .
" 在 至少 ， 一些 的 它 做过 ， 和 我 吞咽 这 休息 .

“至少有一部分是这样，其余的我都咽了下去。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? "
Will it hurt me ? "
将要 它 伤害 我 ? "

会伤害我吗?

" [wɛrz] [maɪ] ['brekfəst] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hɒtli] .
" Where's my breakfast ? " inquired the other , hotly .
" 在哪里? 我的 早餐 ? " 询问 这 其他 , 热 .

"我的早餐呢? "另一个人焦急地问道。

" [waɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] [ə'laɪt] ?
" Why ain't the kitchen - fire alight ?
" 为什么 不是 这 厨房 - 火 点燃 ?

为什么厨房的火还没烧起来?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ? "
Wot do you think you're doing of ? "
什么 做 你 思考 你是 正在做 的 ? "

你以为你在干什么?

" [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [æn; ən] [ə'griːvd] [eə(r)] .
" I'm not doing anything , " said his wife , with an aggrieved air .
" 我是 不是 正在做 任何事物 , " 说 他的 妻子 , 和 一个 受委屈的 空气 .

"我什么都没做,"他的妻子带着委屈的神情说道。

" [aɪm][ɒn] [straɪk] .
" I'm on strike .
" 我是 在 罢工 .

"我正在罢工。"

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] .
" Mr . Porter reeled against the door - post .
" 先生 . 搬运工 卷曲 反对 这 门 - 邮政 .

波特先生踉跄着撞到了门柱上。

" [wɒt] !
" Wot !
" 什么 !

"什么!

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ɒn] [straɪk] ?
" On strike ?
" 在 罢工 ?

罢工?

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] . "
You can't be . "
你 不能 是 . "

你不可能。

" [əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən] , " [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] ,
" O , yes , I can , " retorted Mrs . Porter ,
" 哦 , 是的 , 我 能 , " 反驳 太太 . 搬运工 ,

"哦，是的，我可以,"波特太太反驳道。

['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['ministə] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
closing one eye and ministering to it hastily with the corner of her
结束 一 眼睛 和 服侍 到 它 草草 和 这 角落 的 她
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

她闭上一只眼睛，用围裙的角匆匆地捂住眼睛。

" [nɒt] - ['eɪvɪŋ] [nəʊ] [bɜːt] ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" Not ' aving no Bert Robinson to do it for me ,
" 不是 - 拥有 不 伯特 罗宾逊 到 做 它 为了 我 ,

"没有伯特·罗宾逊帮我做这件事，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
I made a little speech all to myself , and here I am .
我 制成 一个 小的 演讲 全部 到 我 , 和 这里 我 是 .

我自言自语了一小段话，然后我就来了。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
" She dropped her apron , replaced the cigarette , and , with her hands
" 她 掉落 她 围裙 , 替换 这 卷烟 , 和 , 和 她 双手
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [niːz] ,
on her plump knees ,
在 她 丰满 膝盖 ,

她扔掉围裙，重新拿起香烟，双手放在丰满的膝盖上，

[aɪz] [hɪm] ['stedəli] .
eyes him steadily .
眼睛 他 稳步 .

目光紧紧地盯着他。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [dɪs'meɪd] [mæn]
" But — but this ain't a factory , " objected the dismayed man
" 但 — 但 这 不是 一个 工厂 , " 反对 这 沮丧 男人
; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] — [ai][woʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] !
; " and , besides — I won't ' ave it !
; " 和 , 除了 — 我 惯于 - 大道 它 !

"但是——但是这里不是工厂，"沮丧的男人反驳道；"而且，再说——我绝不接受！"

" ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [lɑːft] — [ə; eɪ][fæt] , ['kʌmftəb(ə)l] [lɑːf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
" Mrs . Porter laughed — a fat , comfortable laugh , but with a touch of
" 太太 . 搬运工 笑了 — 一个 胖的 , 舒服的 笑 , 但 和 一个 触碰 的
['hɑːdnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
hardness in it .
硬度 在 它 .

波特太太笑了——一种浑厚、轻松的笑声，但其中又带有一丝坚毅。

" [ɔːl] [raɪt] , [meit] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" All right , mate , " she said , comfortably .
" 全部 正确的 , 伴侣 , " 她 说 , 舒适地 .

"好的，伙计，"她轻松地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aʊt] [ɒn] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What are you out on strike for ? "
" 什么 是 你 出去 在 罢工 为了 ? "

你们罢工是为了什么？

" [ʃɔːtə] ['aʊəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Shorter hours and more money , " said Mr . Porter , glaring at her .
" 较短 小时 和 更多的 钱 , " 说 先生 . 搬运工 , 刺眼 在 她 .

"缩短工时，增加收入，"波特先生怒视着她说道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [n'ɒdɪd] .
His wife nodded .
他的 妻子 点头 .

他的妻子点了点头。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" So am I , " she said .
" 所以 是 我 , " 她 说 .

"我也是，"她说。

" [ai]['wʌndə(r)] [hu:] [gets] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] ?
" I wonder who gets it first ?
" 我 想知道 WHO 获得 它 第一的 ?

我想知道谁会先得到它?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gri:əbli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ,
" She smiled agreeably at the bewildered Mr . Porter , and ,
" 她 微笑 欣然 在 这 困惑 先生 . 搬运工 , 和 ,

她愉快地对一脸茫然的波特先生笑了笑，然后

[ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
extracting a paper packet of cigarettes from her pocket ,
提取 一个 纸 包 的 香烟 从 她 口袋 ,

她从口袋里掏出一包纸质香烟，

[lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] .
lit a fresh one at the stub of the first .
点燃 一个 新鲜的 一 在 这 存根 的 这 第一的 .

在第一支烟的烟头上点燃了一支新的。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" That's the worst of a woman , " said her husband ,
" 那就是 这 最差 的 一个 女士 , " 说 她 丈夫 ,

"那是个最糟糕的女人，"她丈夫说。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['sænət(ə)ri] ['dʌstbɪn] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]['æspekt] ; "
avoiding her eye and addressing a sanitary dustbin of severe aspect ; "
避免 她 眼睛 和 解决 一个 卫生 垃圾桶 的 严重 方面 ; "
[ðeɪ] [du:; də] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɜ:st] .
they do things without thinking first .
他们 做 事物 没有 思维 第一的 .

他避开她的目光，走向一个看起来很严肃的卫生垃圾桶；"他们做事不经思考。

[ðæts] [waɪ] [men] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pɪəriə(r)] ; [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
That's why men are superior ; before they do a thing they look at it all
那就是 为什么 男人 是 优越的 ; 前 他们 做 一个 事物 他们 看 在 它 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

这就是为什么男人更胜一筹；他们在做任何事之前都会先全面审视一番。

[ænd; ənd]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
and upside down , and — and — make sure it can be done .
和 上行 向下 , 和 — 和 — 制作 当然 它 能 是 完毕 .

上下颠倒，而且——而且——确保它能做到。

[naʊ] , [ju:; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
Now , you get up in a temper this morning ,
现在 , 你 得到 向上 在 一个 脾气 这 早晨 ,

今天早上你起床后就生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['brekfəst] ['redi]
and the first thing you do — not even waiting to get my breakfast ready
和 这 第一的 事物 你 做 — 不是 甚至 等待 到 得到 我的 早餐 准备好
[fɜːst] — [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [straɪk] .
first — is to go on strike .
第一的 — 是 到 去 在 罢工 .

你做的第一件事——甚至都没等我准备好早餐——就是罢工。

[ɪf] [jʊd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [jʊd] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
If you'd thought for two minutes you'd see as ' ow it's impossible for you
如果 你会 想法 为了 二 分钟 你会 看 作为 - 现在 它是 不可能的 为了 你
[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] . "
to go on strike for more than a couple of hours or so . "
到 去 在 罢工 为了 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 . "

如果你稍微思考两分钟，就会明白“你们不可能罢工超过几个小时”。

" [waɪ] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .
" Why ? " inquired Mrs . Porter .
" 为什么 ? " 询问 太太 . 搬运工 .

“为什么？”波特太太问道。

" [kidz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Kids , " replied her husband , triumphantly .
" 孩子们 , " 回复 她 丈夫 , 凯旋而归 .

“孩子们，”她丈夫得意地回答道。

" [ðel] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] - ['əʊmi][frɒm; frəm] [skuːl] [suːn] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
" They'll be coming ' ome from school soon , won't they ?
" 他们会 是 未来 - 一些 从 学校 很快 , 惯于 他们 ?

他们很快就要放学回家了，对吧？

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] , [woʊnt] [ðeɪ] ? "
And they'll be wanting their dinner , won't they ? "
和 他们会 是 想要 他们的 晚餐 , 惯于 他们 ? "

他们肯定想吃晚饭，对吧？

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['veɪgli] .
" That's all right , " murmured the other , vaguely .
" 那就是 全部 正确的 , " 低声说道 这 其他 , 依稀 .

“没关系，”另一个人含糊地低声说道。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [naɪt] ['kɒmz] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , " [ðel] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi]
" After which , when night comes , " pursued Mr . Porter , " they'll ' ave to be
" 后 哪个 , 什么时候 夜晚 来 , " 追击 先生 . 搬运工 , " 他们会 - 大道 到 是
[pʊt][tuː; tə][bed] .
put to bed .
放 到 床 .

“之后，当夜幕降临，”波特先生继续说道，“他们就得上床睡觉了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðel] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd]
In the morning they'll ' ave to be got up and washed and dressed and
在 这 早晨 他们会 - 大道 到 是 得到 向上 和 洗过 和 穿着 和
['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] .
given their breakfast and sent off to school .
给定 他们的 早餐 和 发送 离开 到 学校 .

早上他们要被叫醒、洗漱、穿衣，吃早餐，然后送去上学。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['ʃɒpɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [bedz] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] .
Then there's shopping wot must be done , and beds wot must be made .
然后 有 购物 什么 必须 是 完毕 , 和 床 什么 必须 是 制成 .
"
"
"

然后还有购物要做，还有床要铺。

" [aɪl] [meɪk] ['aʊəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I'll make ours , " said his wife , decidedly .
" 患病的 制作 我们的 , " 说 他的 妻子 , 绝对地 .

“我来做我们那份，”他的妻子果断地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] . "
" For my own sake . "
" 为了 我的 自己的 清酒 . "

“为了我自己。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] .
" And wot about the others ? " inquired Mr . Porter .
" 和 什么 关于 这 其他的 ? " 询问 先生 . 搬运工 .

“其他人呢？”波特先生问道。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [æz; əz] [wɒʃiz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" The others'll be made by the same party as washes the children ,
" 这 - 是 制成 经过 这 相同的 派对 作为 洗涤 这 孩子们 ,

“其他的也将由负责给孩子们洗澡的同一政党制造，

[ænd; ənd] [kʊks] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [kliːnz]
and cooks their dinner for ' em , and puts ' em to bed , and cleans
和 厨师 他们的 晚餐 为了 - 呃 , 和 放置 - 呃 到 床 , 和 清洁
[ðə; ði] - [uːz] ,
the ' ouse ,
这 - 房子 ,

并为他们做晚饭，哄他们上床睡觉，然后打扫房子。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [eə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [wɪð]
" I'm not going to have your mother ' ere , " exclaimed Mr . Porter , with
" 我是 不是 去 到 有 你的 母亲 - 埃雷 , " 惊呼 先生 . 搬运工 , 和
['sʌd(ə)n] [hiːt] .
sudden heat .
突然 热 .

“我不会让你母亲出现在这里！”波特先生突然怒气冲冲地喊道。

" [maɪnd] [ðæt] ! "
" Mind that ! "
" 头脑 那 ! "

注意！

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .
" I don't want her , " said Mrs . Porter .
" 我 不 想 她 , " 说 太太 . 搬运工 .

“我不要她，”波特太太说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] [mæn] ,
" It's a job for a strong , healthy man ,
" 它是 一个 工作 为了 一个 强的 , 健康 男人 ,

这是一份适合身强力壮的男人的工作，

[nɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r)] [əʊld] [θɪŋ] [wɪð] [sweld] [legz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] . "
not a pore old thing with swelled legs and short in the breath . "
不是 一个 孔隙 老的 事物 和 肿胀 腿 和 短的 在 这 气息 . "

不是那种腿脚肿胀、气喘吁吁的老太太。

" [strɒŋ] — - - — [mæn] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" Strong — ' ealthy — man ! " repeated her husband , in a dazed voice .
" 强的 — - - — 男人 ! " 重复 她 丈夫 , 在 一个 茫然 嗓音 .

"强壮——健康——的男人！"她丈夫茫然地重复道。

" [strɒŋ] — - [ˌiː eɪ 'el] — — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Strong — ' eal — — Wot are you talking about ?
" 强的 — - eal — — 什么 是 你 说 关于 ?

"强壮——'eal—— 你在说什么？"

" ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [biːmd] [ɒn] [hɪm] .
" Mrs . Porter beamed on him .
" 太太 . 搬运工 光束 在 他 .

波特太太对他露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] .
" You , " she said , sweetly .
" 你 , " 她 说 , 甜蜜地 .

"你，"她温柔地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪəwɜːk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] .
There was a long silence , broken at last by a firework display of expletives .
那里 曾是 一个 长的 沉默 , 破碎的 在 最后的 经过 一个 焰火 展示 的 脏话 .

一阵漫长的沉默之后，终于被一阵此起彼伏的咒骂声打破。

['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [sæt] [ˌʌn'muːvd] .
Mrs . Porter , still smiling , sat unmoved .
太太 . 搬运工 , 仍然 微笑 , 卫星 不动 .

波特太太面带微笑，一动不动地坐在那里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] !
" You may smile !
" 你 可能 微笑 !

你可以微笑！

" [reɪvd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] .
" raved the indignant Mr . Porter .
" 赞不绝口 这 愤怒 先生 . 搬运工 .

"愤愤不平的波特先生咆哮道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
" You may sit there smiling and smoking like a — like a man ,
" 你 可能 坐 那里 微笑 和 吸烟 喜欢 一个 — 喜欢 一个 男人 ,

"你可以坐在那里面带微笑，像个——像个男人一样抽烟，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːlz] ['redi] ,
but if you think that I'm going to get the meals ready ,
但 如果 你 思考 那 我是 去 到 得到 这 餐 准备好 ,

但如果你认为我会把饭菜准备好，

[ænd; ənd] [sɔɪl] [maɪ] - [ændz] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] , [jʊr; jər] [mɪ'stʊk] .
and soil my ' ands with making beds and washing - up , you're mistook .
和 土壤 我的 - 和 和 制作 床 和 洗涤 - 向上 , 你是 误 .

你误会了，别让我用铺床和洗碗这些脏活累活来弄脏我的手。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - - [ai] [nəʊ] [æz; əz] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
There's some ' usbands I know as would set about you !
有 一些 - - 我 知道 作为 会 放 关于 你 !

我认识一些"丈夫",他们会对你下手!

" ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [rəʊz] .
" Mrs . Porter rose .
" 太太 . 搬运工 玫瑰 .

波特夫人站了起来。

" [wel] , [ai] [kænt] [sɪt] [hɪə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɔːl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
" Well , I can't sit here gossiping with you all day , " she said , entering the house .
" 出色地 , 我 不能 坐 这里 八卦 和 你 全部 天 , " 她 说 , 进入 这 房子 .

"哎,我可不能整天坐在这里跟你闲聊,"她说着,走进了屋子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Wot are you going to do ? " demanded her husband , following her .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 她 丈夫 , 下列的 她 .

"你打算怎么办?"她丈夫跟在她身后质问道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Going to see Aunt Jane and ' ave a bit o ' dinner with her , " was the reply .
" 去 到 看 阿姨 简 和 - 大道 一个 少量 o - 晚餐 和 她 , " 曾是 这 回复 .

"我要去看望简姨妈,和她一起吃顿晚饭。"对方回答说。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pɪktʃəz] . -
" And after that I think I shall go to the ' pictures . '
" 和 后 那 我 思考 我 将 去 到 这 - 图片 . -

"之后我想我会去看电影。"

[ɪf] [ju:; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['bləʊtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dʒemi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] . "
If you ' ave bloaters for dinner be very careful with little Jemmy and the bones . "
如果 你 - 大道 胀气者 为了 晚餐 是 非常 小心 和 小的 杰米 和 这 骨头 . "

如果你晚餐吃的是膨胀鱼,一定要小心小杰米和鱼骨。

" [ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] - [uːz] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" I forbid you to leave this ' ouse ! " said Mr . Porter , in a thrilling voice .
" 我 禁止 你 到 离开 这 - 房子 ! " 说 先生 . 搬运工 , 在 一个 惊险 嗓音 .

"我禁止你离开这栋房子!"波特先生用激动的声音说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [duː; də] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] ,
" If you do you won't find nothing done when you come home ,
" 如果 你 做 你 惯于 寻找 没有什么 完毕 什么时候 你 来 家 ,

"如果你这么做了,回家后会发现什么都没做完。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kidz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] . "
and all the kids dirty and starving . "
和 全部 这 孩子们 肮脏的 和 饥饿 . "

孩子们又脏又饿。

" [ˌtʃɪəri'əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .
" Cheerio ! " said Mrs . Porter .
" 再见 ! " 说 太太 . 搬运工 .

"再见!"波特太太说道。

[ə'reɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best][ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
Arrayed in her Sunday best she left the house half an hour later .
排列 在 她 星期日 最好的 她 左边 这 房子 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，她穿上最好的周日盛装离开了家。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'vi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
A glance over her shoulder revealed her husband huddled up in a chair
一个 瞥一眼 超过 她 肩膀 揭晓 她 丈夫 蜷缩着 向上 在 一个 椅子
[ɪn][ðə; ði] ['dɜ:ti] ['kɪtʃɪn] ,
in the dirty kitchen ,
在 这 肮脏的 厨房 ,

她回头瞥了一眼，发现丈夫蜷缩在脏兮兮的厨房椅子里。

['geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [greɪt] .
gazing straight before him at the empty grate .
凝视 直的 前 他 在 这 空的 格特 .

他目不转睛地盯着前方空荡荡的炉栅。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒfi] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:nɪŋ]
He made a hearty breakfast at a neighbouring coffee - shop , and , returning
他 制成 一个 爽朗 早餐 在 一个 邻接 咖啡 - 店铺 , 和 , 返回
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他在附近一家咖啡馆吃了一顿丰盛的早餐，然后回到家，

[lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ['sməʊkɪŋ] .
lit the fire and sat before it , smoking .
点燃 这 火 和 卫星 前 它 , 吸烟 .

点燃火堆，坐在火堆前抽烟。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [sku:l] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ˌmɪd'deɪ] ,
The return of the four children from school , soon after midday ,
这 返回 的 这 四 孩子们 从 学校 , 很快 后 正午 ,

四个孩子放学回家，时间刚过中午。

[faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
found him still wrestling with the difficulties of the situation .
成立 他 仍然 摔角 和 这 困难 的 这 情况 .

发现他仍在为眼前的困境而苦恼。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]
His announcement that their mother was out and that there would be no
他的 公告 那 他们的 母亲 曾是 出去 和 那 那里 会 是 不
['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][fɜ:st][ɪn]['stju:pɪfaɪd]['saɪləns] .
dinner was received at first in stupefied silence .
晚餐 曾是 已收到 在 第一的 在 目瞪口呆 沉默 .

他宣布母亲外出，晚饭取消，大家起初都惊呆了，鸦雀无声。

[ðen] ['dʒemi] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ɪts]['waɪdɪst][ɪk'stent] , ['æktɪd][æz; əz][kən'dʌktə(r)][tu:; tə]
Then Jemmy , opening his mouth to its widest extent , acted as conductor to
然后 杰米 , 开幕 他的 嘴 到 它是 最宽 程度 , 行动 作为 导体 到
[æn; ən][ɔ:l] - [tu:] - ['wɪlɪŋ] ['kɔ:rəs] .
an all - too - willing chorus .
一个 全部 - 也 - 愿意的 合唱 .

然后，杰米张开大嘴，指挥着一群非常乐意的合唱团。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔ:tə(r)] [sed] [səʊ] .
The noise was unbearable , and Mr . Porter said so .
这 噪音 曾是 难以忍受 , 和 先生 . 搬运工 说 所以 .

噪音令人难以忍受，波特先生也这么说。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['dʌbld] [ɪts] ['efəts] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Pleased with the tribute , the choir re - doubled its efforts , and Mr .
高兴 和 这 贡 , 这 唱诗班 关于 - 双倍 它是 努力 , 和 先生 .
['pɔːtə(r)] , [vəu'sifəreit] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,
Porter , vociferating orders for silence ,
搬运工 , 大声喊叫 订单 为了 沉默 ,

合唱团对这份敬意非常满意，更加卖力地演唱，而波特先生则大声命令大家保持安静。

[sɔː] ['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] [ðə; ði] [beɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]
saw only too clearly the base advantage his wife had taken of his affection
锯 仅有的 也 清楚地 这 根据 优势 他的 妻子 有 已采取 的 他的 感情
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
for his children .
为了 他的 孩子们 .

他非常清楚地看到妻子利用他对孩子的爱而获得的卑劣好处。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['trebl] [aʊt]
He took some money from his pocket and sent the leading treble out
他 采取 一些 钱 从 他的 口袋 和 发送 这 领导 高音 出去
['mɑːkɪtɪŋ] ,
marketing ,
营销 ,

他从口袋里掏出一些钱，派出了队里最优秀的三年级学生去做市场推广。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'prɑːnəʊ] [eɪdʒd] [eɪt] ,
after which , with the assistance of a soprano aged eight ,
后 哪个 , 和 这 协助 的 一个 女高音 老年人 八 ,

之后，在一位八岁女高音的协助下，

[hiː; hi] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌstbɪn] .
he washed up the breakfast things and placed one of them in the dustbin .
他 洗过 向上 这 早餐 事物 和 放置 一 的 他们 在 这 垃圾桶 .

他洗净了早餐用具，然后把其中一件放进了垃圾桶。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]
The entire family stood at his elbow as he cooked the dinner , and
这 全部的 家庭 站立 在 他的 弯头 作为 他 煮熟 这 晚餐 , 和
[wɒtʃt] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
watched , with bated breath ,
观看 , 和 被 气息 ,

全家人都围在他身边，屏息凝神地看着他做晚饭。

[hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -
his frantic efforts to recover a sausage which had fallen out of the frying -
他的 疯狂的 努力 到 恢复 一个 香肠 哪个 有 倒下 出去 的 这 煎炸 -
[pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
pan into the fire .
平底锅 进入 这 火 .

他拼命地想把掉进火里的香肠从煎锅里捞出来。

[ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['herəld] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] .
A fourfold sigh of relief heralded its return to the pan .
一个 四重 叹 的 宽慰 被预言 它是 返回 到 这 平底锅 .

一阵如释重负的叹息声宣告着它回到了锅里。

" ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .
" Mother always — " began the eldest boy .
" 母亲 总是 — " 开始 这 长子 男生 .

“妈妈总是——”大儿子开口说道。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skɔːtʃt] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði]
Mr . Porter took his scorched fingers out of his mouth and smacked the
先生 . 搬运工 采取 他的 烧焦的 手指 出去 的 他的 嘴 和 猛击 这
['krɪtɪks] [hed] .
critic's head .
评论家的 头 .

波特先生把烧焦的手指从嘴里拿出来，狠狠地打了评论家的头。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
The dinner was not a success .
这 晚餐 曾是 不是 一个 成功 .

晚宴并不成功。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɑːf] - [kʊkt] ['sɔːsɪdʒɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] ,
Portions of half - cooked sausages returned to the pan ,
部分 的 一半 - 煮熟 香肠 返回 到 这 平底锅 ,

将部分半熟的香肠放回锅中，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .
and coming back in the guise of cinders failed to find their rightful owners .
和 未来 后退 在 这 伪装 的 煤渣 失败的 到 寻找 他们的 正当的 所有者 .

化作灰烬归来后，却未能找到它们真正的主人。

" [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sɔːsɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['mjuəriəl] , " [ðeɪ] ['meltɪd]
" Last time we had sausages , " said the eight - year - old Muriel , " they melted
" 最后的 时间 我们 有 香肠 , " 说 这 八 - 年 - 老的 穆里尔 , " 他们 融化
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
in your mouth .
在 你的 嘴 .

“上次我们吃香肠的时候，”八岁的穆里尔说，“它们入口即化。”

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [gləuə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mr . Porter glowered at her .
" 先生 . 搬运工 怒目而视 在 她 .

波特先生怒视着她。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɒɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['snɪgə(r)] .
" Instead of in the fire , " said the eldest boy , with a mournful snigger .
" 反而 的 在 这 火 , " 说 这 长子 男生 , 和 一个 悲哀 暗笑 .

“而不是被烧死，”年纪最大的男孩带着一丝悲伤的轻笑说道。

" [ɪf] [ai] [get] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , " [jʊl]
" If I get up to you , my lad , " said the harassed Mr . Porter , " you'll
" 如果 我 得到 向上 到 你 , 我的 小伙子 , " 说 这 骚扰 先生 . 搬运工 , " 你会
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
know it !
知道 它 !

“如果我找上你，小伙子，”焦躁不安的波特先生说，“你就会知道了！”

['pɪti] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɑːpnəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] !
Pity you don't keep your sharpness for your lessons !
遗憾 你 不 保持 你的 锐利度 为了 你的 课程 !

可惜你上课时没能保持敏锐！

[wɒt] ['kʌntri] [ɪz] ['æfrɪkə] [ɪn] ? "
Wot country is Africa in ? "
什么 国家 是 非洲 在 ? "

非洲属于哪个国家？

" [waɪ] , ['æfrɪkəz] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] [juːθ] .
" Why , Africa's a continent ! " said the startled youth .
" 为什么 , 非洲的 一个 大陆 ! " 说 这 惊慌 青年 .

“哎呀，非洲是一个大陆啊！”受惊的年轻人说道。

" [dʒes][səʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət][wɒt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] : [wɒt] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
" Jes so , " said his father ; " but wot I'm asking you is : wot country is it in ?
" 杰斯 所以 , " 说 他的 父亲 ; " 但 什么 我是 问 你 是 : 什么 国家 是 它 在 ?
"
"
"

"是的,"他父亲说,"但我问你的是:这是哪个国家?"

" ['eɪʒə; 'eɪʃə] , " [sed] [ðə; ði] ['rekləs] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [glɑːns] [æt; ət]['mjuəriəl] .
" Asia , " said the reckless one , with a side - glance at Muriel .
" 亚洲 , " 说 这 鲁莽 一 , 和 一个 边 - 瞥一眼 在 穆里尔 .

"亚洲,"那个鲁莽的家伙说着,斜眼看了穆里尔一眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , ['stɜːnli] .
" And why couldn't you say so before ? " demanded Mr . Porter , sternly .
" 和 为什么 不能 你 说 所以 前 ? " 要求 先生 . 搬运工 , 严厉地 .

"那你为什么之前不这么说呢?"波特先生严厉地质问道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] [wɒʃ] .
" Now , you go to the sink and give yourself a thorough good wash .
" 现在 , 你 去 到 这 下沉 和 给 你自己 一个 彻底 好的 洗 .

"现在,你去水槽边好好洗个澡。"

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
And mind you come straight home from school .
和 头脑 你 来 直的 家 从 学校 .

而且请注意,你是放学后直接回家的。

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's work to be done .
有 工作 到 是 完毕 .

还有很多工作要做。

" [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] ,
" He did some of it himself after the children had gone ,
" 他 做过 一些 的 它 他自己 后 这 孩子们 有 已消失 ,

孩子们走后,他自己也做了一些。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] ,
and finished up the afternoon with a little shopping ,
和 完成的 向上 这 下午 和 一个 小的 购物 ,

下午最后逛了会儿街。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [twaɪs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['grəʊsə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd]
in the course of which he twice changed his grocer and was threatened
在 这 课程 的 哪个 他 两次 已更改 他的 杂货商 和 曾是 威胁
[wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
with an action for slander by his fishmonger .
和 一个 行动 为了 诽谤 经过 他的 鱼贩 .

在此期间,他两次更换了杂货店老板,还被鱼贩威胁要以诽谤罪起诉。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['bʌldʒɪŋ] ,
He returned home with his clothes bulging ,
他 返回 家 和 他的 衣服 凸起 ,

他回到家时,衣服鼓鼓囊囊的。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [egz] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd][kəʊt] - ['pɒkɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best]
although a couple of eggs in the left - hand coat - pocket had done their best
虽然 一个 夫妻 的 鸡蛋 在 这 左边 - 手 外套 - 口袋 有 完毕 他们的 最好的
[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] .
to accommodate themselves to his figure .
到 容纳 他们自己 到 他的 数字 .

虽然他左侧外套口袋里的几个鸡蛋已经尽力适应了他的身材。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] ,
He went to bed at eleven o'clock , and at a quarter past ,
他 去 到 床 在 十一 点钟 ， 和 在 一个 四分之一 过去的 ，

他晚上十一点上床睡觉，十一点一刻，

[klæd] [ɔːl] [tuː] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] , [sped] ['ræpɪdli] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
clad all too lightly for the job , sped rapidly downstairs to admit his wife .
覆膜 全部 也 轻轻 为了 这 工作 ， 加速 快速 楼下 到 承认 他的 妻子 .

他衣着单薄，显然不适合这份工作，便迅速下楼去迎接妻子。

" [sʌm; səm] - - [wʊd] - ['ɑːveɪ] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Some ' usbands would ' ave let you sleep on the doorstep all night , " he said ,
" 一些 - - 会 - 大道 让 你 睡觉 在 这 家门口 全部 夜晚 ， " 他 说 ，
['krɪspli] .
crisply .
清脆地 .

"有些丈夫会让你整晚睡在门口,"他干脆利落地说道。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tʃɪəfəli] .
" I know they would , " returned his wife , cheerfully .
" 我 知道 他们 会 ， " 返回 他的 妻子 ， 愉快地 .

"我知道他们会的,"他的妻子高兴地回答道。

" [ðæts] [waɪ] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] .
" That's why I married you .
" 那就是 为什么 我 已婚 你 .

这就是我娶你的原因。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [let] [juː; jʊ] [kʌm] - ['əʊmi] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] [ˌɛsˌiː'ɛs] :
I remember the first time I let you come ' ome with me , mother ses :
我 记住 这 第一的 时间 我 让 你 来 - 一些 和 我 ， 母亲 ses :

我记得第一次让你跟我回家的时候，妈妈说：

- [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['suːzn] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [stɪl] , [ɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] —
' There ain't much of ' im , Susan , ' she ses ; ' still , arf a loaf is better than —
- 那里 不是 很多 的 - 我是 ， 苏珊 ， - 她 ses ; - 仍然 ， 啊 一个 面包 是 更好的 比 —
-
'
-
-

"苏珊，他没多少肉,"她说；"不过，半块面包总比——"

" [ðə; ði] ['bedruːm] - [dɔː(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ,
" The bedroom - door slammed behind the indignant Mr . Porter ,
" 这 卧室 - 门 猛烈抨击 在后面 这 愤怒 先生 . 搬运工 ，

波特先生愤愤不平地摔上了卧室的门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [lʌmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [bed]
and the three lumps and a depression which had once been a bed
和 这 三 肿块 和 一个 沮丧 哪个 有 一次 到过 一个 床
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] [ə'gen] .
received his quivering frame again .
已收到 他的 颤抖 框架 再次 .

曾经是床的三块隆起物和一个凹陷处再次容纳了他颤抖的身躯。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈɒbstɪnətli] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
With the sheet obstinately drawn over his head he turned a deaf ear to his
和 这 床单 顽固地 绘制 超过 他的 头 他 转向 一个 聋 耳朵 到 他的
[waɪfs] [ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɒn] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːtfelt] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
wife's panegyrics on striking and her heartfelt tribute to the end of a
妻子的 颂词 在 引人注目 和 她 衷心 贡 到 这 结尾 的 一个
[ˈpɜːfɪkt] [deɪ] .
perfect day .
完美的 天 .

他固执地将床单蒙在头上，对妻子赞扬罢工和对完美一天结束的衷心赞扬充耳不闻。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][flɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriːˈmeɪd] [ðə; ði][bed][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd]
Even when standing on the cold floor while she remade the bed he maintained
甚至 什么时候 常设 在 这 寒冷的 地面 尽管 她 重制版 这 床 他 维持
[æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ˈdɪɡnəti] ,
an attitude of unbending dignity ,
一个 态度 的 不屈 尊严 ,

即使在她重新铺床时站在冰冷的地板上，他也保持着毫不妥协的尊严。

[ˈəʊnli] [rɪˈlæksɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sməʊt] [hɪm] [lait] - [ˈhɑːrtɪdli] [wɪð] [ðə; ði][ˈbəʊlstə(r)] .
only relaxing when she smote him light - heartedly with the bolster .
仅有的 放松 什么时候 她 猛击 他 光 - 衷心地 和 这 支撑 .

只有当她用枕头轻轻敲打他时，他才会放松下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - [ˈtʃəʊzn] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
In a few ill - chosen words he expressed his opinion of her mother
在 一个 很少 患病的 - 选定 字 他 表达 他的 观点 的 她 母亲
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] .
and her deplorable methods of bringing up her daughters .
和 她 可悲的 方法 的 带来 向上 她 女儿们 .

他用几句不恰当的话语表达了他对她母亲及其令人遗憾的教育女儿方式的看法。

[hiː; hi] [rəʊz] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbrekfəst] ,
He rose early next morning , and , after getting his own breakfast ,
他 玫瑰 早期的 下一个 早晨 , 和 , 后 获得 他的 自己的 早餐 ,

第二天早上他早早起床，自己吃了早餐后，

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
put on his cap and went out ,
放 在 他的 帽 和 去 出去 ,

他戴上帽子走了出去。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [əˈwəʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd] [kɔːzd]
closing the street - door with a bang that awoke the entire family and caused
结束 这 街道 - 门 和 一个 砰 那 醒来 这 全部的 家庭 和 导致
[ðə; ði] [ˈsɒmnələnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɔːtə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][wʌn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ]
the somnolent Mrs . Porter to open one eye for the purpose of winking
这 嗜睡 太太 . 搬运工 到 打开 一 眼睛 为了 这 目的 的 眨眼
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

他砰的一声关上了街门，吵醒了全家人，也让昏昏欲睡的波特太太睁开一只眼睛眨了眨眼。

[ˈsləʊli] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] , [hiː; hi] [strəul] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] ,
Slowly , as became a man of leisure , he strolled down to the works ,
缓慢地 , 作为 成为 一个 男人 的 闲暇 , 他 漫步 向下 到 这 作品 ,

他像个闲暇之人那样，缓缓地漫步走向工厂。

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [nɒt] [tuː; tə] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
and , moving from knot to knot of his colleagues , discussed the
和 , 移动 从 结 到 结 的 他的 同事 , 讨论 这
['prɒspekts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
prospects of victory .
前景 的 胜利 .

然后，他挨个和同事们交谈，讨论胜利的前景。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] ,
Later on , with a little natural diffidence ,
之后 在 , 和 一个 小的 自然的 羞怯 ,

后来，带着些许自然的羞怯，

[hiː; hi] [druː] ['mɪstə(r)] . [bɜːt] ['rɑːbɪnsən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
he drew Mr . Bert Robinson apart and asked his advice upon a situation
他 画 先生 . 伯特 罗宾逊 除 和 问 他的 建议 之上 一个 情况
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
which was growing more and more difficult .
哪个 曾是 生长 更多的 和 更多的 难的 .

他把伯特·罗宾逊先生拉到一边，就一个日益棘手的局面向他征求意见。

" [aɪv] [gɒt][maɪ][hændz] ['prɪti] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ,
" I've got my hands pretty full as it is , you know , " said Mr . Robinson ,
" 我已经 得到 我的 双手 漂亮的 满的 作为 它 是 , 你 知道 , " 说 先生 . 罗宾逊 ,
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

"你知道，我已经忙得不可开交了，"罗宾逊先生匆匆说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [bɜːt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I know you ' ave , Bert , " murmured the other .
" 我 知道 你 - 大道 , 伯特 , " 低声说道 这 其他 .

"我知道你有，伯特，"另一个人低声说道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" But , you see ,
" 但 , 你 看 ,

但是，你看，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps]
she told me last night she's going to try and get some of the other chaps
她 讲述 我 最后的 夜晚 她是 去 到 尝试 和 得到 一些 的 这 其他 小伙子们
- [waɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɜː(r)] ,
' wives to join ' er ,
- 妻子们 到 加入 - 呃 ,

她昨晚告诉我，她打算试着让其他几个家伙的妻子也加入她。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
so I thought I ought to tell you .
所以 我 想法 我 应该 到 告诉 你 .

所以我觉得我应该告诉你。

" ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['stɑːtɪd] .
" Mr . Robinson started .
" 先生 . 罗宾逊 开始 .

罗宾逊先生开始了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Have you tried giving her a hiding ? " he inquired .
" 有 你 尝试 给予 她 一个 隐藏 ? " 他 询问 .

"你有没有试过揍她一顿？"他问道。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Porter shook his head .
先生 . 搬运工 摇晃 他的 头 .

波特先生摇了摇头。

" [ai] [dɛənt] [trʌst] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I daren't trust myself , " he replied .
" 我 不敢 相信 我 , " 他 回复 .

"我不敢相信自己,"他回答说。

" [ai] [mait] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [wʌns] [ai] ['stɑːtɪd] . "
" I might go too far , once I started . "
" 我 可能 去 也 远的 , 一次 我 开始 . "

"一旦开始，我可能就会走得太远。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" What about appealing to her better nature ? " inquired the other .
" 什么 关于 上诉 到 她 更好的 自然 ? " 询问 这 其他 .

"那如果唤起她善良的本性呢? "另一个人问道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" She ain't got one , " said the unfortunate .
" 她 不是 得到 一 , " 说 这 不幸 .

"她一个也没有,"那位不幸的人说道。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , " [bʌt; bət] [aɪm] ['bɪzi] .
" Well , I'm sorry for you , " said Mr . Robinson , " but I'm busy .
" 出色地 , 我是 对不起 为了 你 , " 说 先生 . 罗宾逊 , " 但 我是 忙碌的 .

"好吧，我很抱歉,"罗宾逊先生说，"但我很忙。"

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] - ['liːdə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'pɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðɪs]
I've got to see a Labour - leader this afternoon , and two reporters , and this
我已经 得到 到 看 一个 劳动 - 领导者 这 下午 , 和 二 记者 , 和 这
['iːvnɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
evening there's the meeting .
晚上 有 这 会议 .

我今天下午要见一位工党领袖和两位记者，晚上还有个会议。

[traɪ] ['kaɪndnəs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [duː; də] ,
Try kindness first , and if that don't do ,
尝试 仁慈 第一的 , 和 如果 那 不 做 ,

首先尝试善待他人，如果这行不通，那就不要这样做。

[lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
lock her up in her bedroom and keep her on bread and water .
锁 她 向上 在 她 卧室 和 保持 她 在 面包 和 水 .

把她锁在卧室里，只给她面包和水吃。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ,
" He moved off to confer with his supporters , and Mr . Porter ,
" 他 已搬 离开 到 授予 和 他的 支持者 , 和 先生 . 搬运工 ,

他走开去和他的支持者商量，还有波特先生,

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
after wandering aimlessly about for an hour or two ,
后 漫游 漫无目的地 关于 为了 一个 小时 或者 二 ,

漫无目的地闲逛了一两个小时后,

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]
returned home at mid - day with a faint hope that his wife might have seen
返回 家 在 中 - 天 和 一个 头晕的 希望 那 他的 妻子 可能 有 已见
[ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the error of her ways and provided dinner for him .
这 错误 的 她 方式 和 假如 晚餐 为了 他 .

中午时分，他回到家，心中怀着一丝希望，希望妻子能意识到自己的错误，为他准备晚餐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [ˌʌn'meɪd] .
He found the house empty and the beds unmade .
他 成立 这 房子 空的 和 这 床 未完成 .

他发现房子空无一人，床铺凌乱。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['brekfəst] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]
The remains of breakfast stood on the kitchen - table , and a puddle of
这 遗迹 的 早餐 站立 在 这 厨房 - 桌子 , 和 一个 水坑 的
[kəʊld] [tiː] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
cold tea decorated the floor .
寒冷的 茶 装饰 这 地面 .

早餐的残羹剩饭还留在厨房的桌子上，地板上积了一滩冷茶。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [skuːl] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]
The arrival of the children from school , hungry and eager , completed his
这 到达 的 这 孩子们 从 学校 , 饥饿的 和 渴望的 , 完全的 他的
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
discomfiture .
沮丧 .

孩子们放学回家，又饿又急，这让他更加难堪。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['resl] ['grɪmli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] ,
For several days he wrestled grimly with the situation , while Mrs . Porter ,
为了 一些 天 他 摔跤 阴沉地 和 这 情况 , 尽管 太太 . 搬运工 ,

在接下来的几天里，他苦苦思索着这个问题，而波特夫人则……

[huː] [hæd; həd] [plænd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaːriŋ] , [tuː] [ɒv; əv]
who had planned out her week into four days of charing , two of
WHO 有 计划 出去 她 星期 进入 四 天 的 查林 , 二 的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

她将一周的行程安排为四天工作，两天娱乐，

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [bed] , [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .
and Sunday in bed , looked on with smiling approval .
和 星期日 在 床 , 看起来 在 和 微笑 赞同 .

星期天躺在床上，带着微笑赞许地看着这一切。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['vɜːb(ə)l] — [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði]
She even offered to give him a little instruction — verbal — in scrubbing the
她 甚至 提供 到 给 他 一个 小的 操作说明 — 口头 — 在 擦洗 这
['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)] .
kitchen - floor .
厨房 - 地面 .

她甚至主动提出口头指导他如何擦洗厨房地板。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl]
Mr . Porter , who was on his knees at the time , rose slowly to his full
先生 . 搬运工 , WHO 曾是 在 他的 膝盖 在 这 时间 , 玫瑰 缓慢地 到 他的 满的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

当时跪在地上的波特先生缓缓站了起来，完全恢复了站立的姿势。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['dʒestʃə(r)] , ['emptid] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
and , with a superb gesture , emptied the bucket , which also contained a
和 , 和 一个 高超 手势 , 清空 这 桶 , 哪个 还 包含 一个
['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [lʌmp] [ɒv; əv] [səʊp] ,
scrubbing - brush and lump of soap ,
擦洗 - 刷子 和 块 的 肥皂 ,

然后，他做了一个非常棒的举动，把桶里的水倒了出来，桶里还有一把刷子和一块肥皂。

['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] .
into the back - yard .
进入 这 后退 - 院子 .

进入后院。

[ðen] [hiː; hi][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] .
Then he set off down the street in quest of a staff .
然后 他 放 离开 向下 这 街道 在 寻求 的 一个 职员 .

然后他沿着街道出发去寻找一根拐杖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːdi] ['stiːvnz] , [eɪdʒd] [ˌfɔː'tiːn] ,
He found it in the person of Maudie Stevens , aged fourteen ,
他 成立 它 在 这 人 的 莫迪 史蒂文斯 , 老年人 十四 ,

他在十四岁的莫迪·史蒂文斯身上找到了答案。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] ['ləʊə(r)] [daʊn] .
who lived a few doors lower down .
WHO 居住地 一个 很少 门 降低 向下 .

住在楼下几户人家的人。

[freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
Fresh from school the week before , she cheerfully undertook to do the
新鲜的 从 学校 这 星期 前 , 她 愉快地 承担 到 做 这
['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
housework and cooking ,
家务 和 烹饪 ,

上周刚放学的她，兴高采烈地承担起了家务和做饭的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːsmeɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][speə(r)][taɪm] .
and to act as nursemaid in her spare time .
和 到 行为 作为 保姆 在 她 空闲的 时间 .

并在空闲时间担任保姆。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['tʃɪəfəli] ['ʌndə(r)] - [tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her father , on his part , cheerfully under - took to take care of her
她 父亲 , 在 他的 部分 , 愉快地 在下面 - 采取 到 拿 关心 的 她
['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
wages for her ,
工资 为了 她 ,

她的父亲则欣然答应替她支付工资。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːks] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['biːɪŋ] [bæŋkt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːd]
the first week's , payable in advance , being banked the same evening at the Lord
这 第一的 本周 , 应付账款 在 进步 , 存在 银行 这 相同的 晚上 在 这 主
['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

第一周的款项需提前支付，当晚便存入纳尔逊勋爵银行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] - [peɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['veri]
It was another mouth to feed , but the strike - pay was coming in very
它 曾是 其他 嘴 到 喂养 , 但 这 罢工 - 支付 曾是 未来 在 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

虽然多了一张要养活的嘴，但罢工补偿金收入相当不错。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'mænli] [tɑːsks] , [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]
and Mr . Porter , relieved from his unmanly tasks , walked the streets a
和 先生 . 搬运工 , 松了口气 从 他的 不男子气概 任务 , 步行 这 街道 一个
[friː] [mæn] .
free man .
自由的 男人 .

波特先生从那些不像男人该干的活儿中解脱出来，重获自由，走在了大街上。

[bedz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] , [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] (['rʌfli]) [æt; ət]
Beds were made without his interference , meals were ready (roughly) at
床 是 制成 没有 他的 干涉 , 餐 是 准备好 (大致) 在
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ,
the appointed hour ,
这 任命 小时 ,

床铺无需他干预便已铺好，饭菜也（大致）在约定的时间准备好了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['faɪndɪŋ]
and for the first time since the strike he experienced satisfaction in finding
和 为了 这 第一的 时间 自从 这 罢工 他 经验丰富的 满意 在 寻找
[fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .
fault with the cook .
过错 和 这 厨师 .

这是自罢工以来，他第一次因为挑剔厨师而感到满足。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɒntent][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] ,
The children's content was not so great ,
这 孩子们的 内容 曾是 不是 所以 伟大的 ,

儿童节目的内容不太好，

['mɔːdi] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]
Maudie possessing a faith in the virtues of soap and water that they made no
莫迪 拥有 一个 信仰 在 这 美德 的 肥皂 和 水 那 他们 制成 不
[ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
attempt to share .
试图 到 分享 .

莫迪坚信肥皂和水的功效，但他们却从未试图与她分享这种信念。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]
They were greatly relieved when their mother returned home after spending a
他们 是 非常 松了口气 什么时候 他们的 母亲 返回 家 后 开支 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
couple of days with Aunt Jane .
夫妻 的 天 和 阿姨 简 .

母亲在简姨妈家待了两天后回家，孩子们都松了一口气。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
" What's all this ? " she demanded , as she entered the kitchen , followed by a
" 是什么 全部 这 ? " 她 要求 , 作为 她 进入 这 厨房 , 随后 经过 一个
['leɪdi] - [frend] .
lady - friend .
女士 - 朋友 .

“这都是些什么？”她一边问，一边走进厨房，身后跟着一位女性朋友。

" [wʌts] [ɔːl] [wɒt] ? " [inˈkwaiə]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] .

" What's all what ? " inquired Mr . Porter , who was sitting at dinner with the family .

" 是什么 全部 什么 ? " 询问 先生 . 搬运工 , WHO 曾是 坐着 在 晚餐 和 这 家庭 .

"到底是怎么回事？"波特先生问道，他当时正和这家人一起吃晚饭。

" [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] .

" That , " said his wife , pointing at the cook - general .

" 那 , " 说 他的 妻子 , 指向 在 这 厨师 - 一般的 .

"就是他，"他的妻子指着厨师长说。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

Mr . Porter put down his knife and fork .

先生 . 搬运工 放 向下 他的 刀 和 叉 .

波特先生放下了刀叉。

" [gɒt] - [ɜː(r)][ɪn][tuː; tə] [help] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'iːzɪli] .

" Got ' er in to help , " he replied , uneasily .

" 得到 - 呃 在 到 帮助 , " 他 回复 , 不安地 .

"让她来帮忙了，"他不安地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] .

" Do you hear that ? " demanded his wife , turning to her friend , Mrs . Gorman .

" 做 你 听到 那 ? " 要求 他的 妻子 , 转弯 到 她 朋友 , 太太 . 戈尔曼 .

"你听到了吗？"他的妻子转向她的朋友戈尔曼太太，问道。

" [əʊ] , [ðiːz] ['mɑːstəz] ! "

" Oh , these masters ! "

" 哦 , 这些 大师 ! "

"哦，这些大师们！"

" [ɑː] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['veɪgli] .

" Ah ! " said her friend , vaguely .

" 啊 ! " 说 她 朋友 , 依稀 .

"啊！"她的朋友含糊不清地说。

" [ə; eɪ] [straɪk] - ['breɪkə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" A strike - breaker ! " said Mrs . Porter , rolling her eyes .

" 一个 罢工 - 断路器 ! " 说 太太 . 搬运工 , 滚动 她 眼睛 .

"一个破坏罢工的人！"波特太太翻了个白眼说道。

" [ʃeɪm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

" Shame ! " said Mrs . Gorman , beginning to understand .

" 耻辱 ! " 说 太太 . 戈尔曼 , 开始 到 理解 .

"真丢人！"戈尔曼太太说道，她开始明白过来。

" ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , ['fluːəntli] .

" Coming after my job , and taking the bread out of my mouth , " continued Mrs . Porter , fluently .

" 未来 后 我的 工作 , 和 采取 这 面包 出去 的 我的 嘴 , " 持续 太太 . 搬运工 , 流利地 .

"抢走我的工作，夺走我的饭碗，"波特太太流利地继续说道。

" ['ʌndəselɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

" Underselling me too , I'll be bound .

" 低价出售 我 也 , 患病的 是 边界 .

"如果你们也低估了我，那我肯定会受约束。"

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] ['pɪkɪts] . "
That's what comes of not having pickets . "
那就是 什么 来 的 不是 拥有 纠察队 . "

这就是不设纠察队的后果。

" [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] , ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Unskilled labour , " said Mrs . Gorman , tightening her lips and shaking her head .
" 非熟练工 劳动 , " 说 太太 . 戈尔曼 , 收紧 她 嘴唇 和 摇晃 她 头 .

“非熟练工人,”戈尔曼太太抿着嘴唇，摇着头说。

" [ə; eɪ] [skæb] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , ['waɪldli] .
" A scab ! " cried Mrs . Porter , wildly .
" 一个 痂 ! " 哭 太太 . 搬运工 , 疯狂地 .

“结痂！”波特太太疯狂地喊道。

" [ə; eɪ] [skæb] ! "
" A scab ! "
" 一个 痂 ! "

“伤疤！”

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " ['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" Put her out , " counselled her friend .
" 放 她 出去 , " 建议 她 朋友 .

“把她赶出去,”她的朋友劝道。

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
" Put her out !
" 放 她 出去 !

“把她放出去！”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" repeated Mrs . Porter , in a terrible voice .
" 重复 太太 . 搬运工 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“波特太太用可怕的声音重复道。”

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
" Put her out !
" 放 她 出去 !

“把她放出去！”

[aɪl] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] !
I'll tear her limb from limb !
患病的 撕 她 肢 从 肢 !

我要把她撕成碎片!

[aɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
I'll put her in the copper and boil her !
患病的 放 她 在 这 铜 和 熬 她 !

我要把她放进铜锅里煮了!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɔːdi] ,
" Her voice was so loud and her appearance so alarming that the unfortunate Maudie ,
" 她 嗓音 曾是 所以 大声 和 她 外貌 所以 令人担忧 那 这 不幸 莫迪 ,

“她的声音如此洪亮，外表如此吓人，以至于不幸的莫迪……”

[ɪ'mɪtɪŋ] [θriː] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [rəʊz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
emitting three piercing shrieks , rose hastily from the table and looked around
发射 三 冲孔 尖叫 , 玫瑰 草草 从 这 桌子 和 看起来 大约
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
for a way of escape .
为了 一个 方式 的 逃脱 .

发出三声尖锐的尖叫，他猛地从桌子上跳起来，四处寻找逃跑的路。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɑːd] ,
The road to the front - door was barred ,
这 路 到 这 正面 - 门 曾是 禁止 ,

通往大门的路被封锁了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [jelp] [ðæt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː]
and with a final yelp that set her employer's teeth on edge she dashed into
和 和 一个 最终的 喊叫 那 放 她 雇主的 牙齿 在 边缘 她 虚线 进入
[ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['vaɪə] [ðə; ði] [bæk] - ['fensɪz] .
the yard and went home via the back - fences .
这 院子 和 去 家 通过 这 后退 - 栅栏 .

最后她尖叫一声，吓得雇主直咬牙切齿，然后冲进院子，从后院的栅栏跑回了家。

['haʊswaɪvz] ['bɪzi] [ɪn] [ðeə(r)] ['kitʃinz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Housewives busy in their kitchens looked up in amazement at the spectacle of a
家庭主妇 忙碌的 在 他们的 厨房 看起来 向上 在 惊愕 在 这 奇观 的 一个
[peə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] [blæk] [legz] [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] [fens] ,
pair of thin black legs descending one fence ,
一对 的 薄的 黑色的 腿 下降 一 栅栏 ,

正在厨房忙碌的家庭主妇们惊讶地抬头，看到一双纤细的黑腿正沿着栅栏往下走。

['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd]
scudding across the yard to the accompaniment of a terrified moaning , and
疾驰 穿过 这 院子 到 这 伴奏 的 一个 恐惧 呻吟 , 和
['skræmblɪŋ] ['mædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
scrambling madly over the other .
争抢 疯狂地 超过 这 其他 .

一只狗一边发出惊恐的呻吟声，一边飞快地穿过院子，另一只狗则疯狂地爬过另一只。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæk] - [dɔː(r)] ['mɔːdi] [kə'læpst] [ɒn] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] ,
At her own back - door Maudie collapsed on the step , and ,
在 她 自己的 后退 - 门 莫迪 倒塌 在 这 步 , 和 ,

莫迪在自家后门台阶上瘫倒了，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd]
to the intense discomfort and annoyance of her father , had
到 这 激烈的 不适 和 烦恼 的 她 父亲 , 有
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .
her first fit of hysterics .
她 第一的 合身 的 癔症 .

令她父亲极为不适和恼怒的是，她第一次歇斯底里发作了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [skæb] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [woʊnt] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] ,
" And the next scab that comes into my house won't get off so easy ,
" 和 这 下一个 痂 那 来 进入 我的 房子 惯于 得到 离开 所以 简单的 ,

“下一个闯入我家的伤疤可没那么容易去除。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" said Mrs . Porter to her husband .
" 说 太太 . 搬运工 到 她 丈夫 .

波特太太对她丈夫说。

" [d'ju:] [ˌʌndə'stænd] ? "
" D'you understand ? "
" 你 理解 ? "

你明白吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] - [æd][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
" If you ' ad some husbands — " began Mr . Porter , trembling with rage .
" 如果 你 - 广告 一些 丈夫们 — " 开始 先生 . 搬运工 , 发抖 和 愤怒 .

"如果你有几个丈夫——"波特先生开口说道，气得浑身颤抖。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , I know , " said his wife , nodding .
" 是的 , 我 知道 , " 说 他的 妻子 , 点头 .

"是的，我知道，"他的妻子点点头说。

" [doʊnt][kraɪ] , ['dʒemi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" Don't cry , Jemmy , " she added , taking the youngest on her knee .
" 不 哭 , 杰米 , " 她 额外 , 采取 这 最小的 在 她 膝盖 .

"别哭，杰米，"她说着，把最小的孩子抱到膝盖上。

" ['mʌðərz] ['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
" Mother's only having a little game .
" 母亲的 仅有的 拥有 一个 小的 游戏 .

"妈妈只是在玩个小游戏。"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒn] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [les] [wɜːk] .
She and dad are both on strike for more pay and less work .
她 和 爸爸 是 两个都 在 罢工 为了 更多的 支付 和 较少的 工作 .

她和爸爸都在罢工，要求提高工资、减少工作量。

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)][gɒt] [ʌp] ,
" Mr . Porter got up ,
" 先生 . 搬运工 得到 向上 ,

波特先生起身了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] -
and without going through the formality of saying good - bye to the hard -
和 没有 去 通过 这 正式 的 说 好的 - 再见 到 这 难的 -
['fiːtʃəd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] ,
featured Mrs . Gorman ,
特色 太太 . 戈尔曼 ,

而且，他甚至没有按惯例向那位五官严肃的戈尔曼太太道别，

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
put on his cap and went out .
放 在 他的 帽 和 去 出去 .

他戴上帽子走了出去。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɑːf] - [paɪnts]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
Over a couple of half - pints taken as a sedative , he realized the growing
超过 一个 夫妻 的 一半 - 品脱 已采取 作为 一个 镇静剂 , 他 已实现 这 生长
['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
seriousness of his position .
严肃 的 他的 位置 .

喝了两小杯酒（算是镇静剂）之后，他意识到自己处境的严峻性越来越大。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'zaɪnd] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ə'gen] ,
In a dull resigned fashion he took up his household duties again ,
在 一个 乏味的 辞职 时尚 他 采取 向上 他的 家庭 职责 再次 ,

他神情呆滞而无奈地重新开始做家务。

[meɪd] ['hɑːdə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['skændələs] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['mɪstə(r)] .
made harder now than before by the scandalous gossip of the aggrieved Mr .
制成 更难 现在 比 前 经过 这 丑闻 闲话 的 这 受委屈的 先生 .
['stiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

由于心怀不满的史蒂文斯先生散布的丑闻谣言，事情现在比以前更加困难了。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔːn] ['eɪprən] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The anonymous present of a much - worn apron put the finishing touch to his
这 匿名的 展示 的 一个 很多 - 磨损 围裙 放 这 精加工 触碰 到 他的
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ;
discomfiture ;
沮丧 ;

一条不知名的旧围裙作为礼物，彻底加剧了他的尴尬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [ment] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]
and the well - meant offer of a fair neighbour to teach him how to
和 这 出色地 - 意思是 提供 的 一个 公平的 邻居 到 教 他 如何 到
[ʃeɪk] [ə; eɪ] [mæt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm'self] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]
shake a mat without choking himself met with a reception that took her breath
摇 一个 垫 没有 窒息 他自己 遇见 和 一个 接待 那 采取 她 气息
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

一位好邻居出于好意，提出教他如何抖动垫子而不至于把自己噎住，结果却得到了令她震惊不已的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [səʊ]
It was a surprise to him one afternoon to find that his wife had so
它 曾是 一个 惊喜 到 他 一 下午 到 寻找 那 他的 妻子 有 所以
[fɑː(r)] [ʌn'bent] [æz; əz] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
far unbent as to tidy up the parlour .
远的 未弯曲 作为 到 整齐的 向上 这 客厅 .

一天下午，他惊讶地发现妻子竟然已经收拾好客厅了。

['ɔːrnəmənts] [hæd; həd] [biːn] [dʌst] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [swept] .
Ornaments had been dusted and polished and the carpet swept .
装饰品 有 到过 掸去灰尘 和 抛光 和 这 地毯 扫荡 .

装饰品已被掸去灰尘并擦亮，地毯也已清扫干净。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
She had even altered the position of the furniture .
她 有 甚至 已修改 这 位置 的 这 家具 .

她甚至还重新摆放了家具。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
The table had been pushed against the wall , and the easy - chair ,
这 桌子 有 到过 推动 反对 这 墙 , 和 这 简单的 - 椅子 ,

桌子被推到墙边，还有那把扶手椅，

[wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stʊd] ['stɪfli] [kən'frʌntɪŋ] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ə'sɔːtɪd] [tʃeəz] ,
with its back to the window , stood stiffly confronting six or seven assorted chairs ,
和 它是 后退 到 这 窗户 , 站立 僵硬地 面对 六 或者 七 各种各样的 椅子 ,

它背对着窗户，笔直地立在那里，面对着六七把各式各样的椅子。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [sfɪə(r)] .
two of which at least had been promoted from a lower sphere .
二 的 哪个 在 至少 有 到过 推广 从 一个 降低 领域 .

其中至少有两人是从较低层级晋升而来。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [sed] ['mjuəriəl] , ['piːpɪŋ] [ɪn] .
" It's for the meeting , " said Muriel , peeping in .
" 它是 为了 这 会议 , " 说 穆里尔 , 偷窥 在 .

“这是开会要用的，”穆里尔探头进来说道。

" ['miːtɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" Meeting ? " repeated her father , in a dazed voice .
" 会议 ? " 重复 她 父亲 , 在 一个 茫然 嗓音 .

“开会？”她父亲茫然地重复道。

" [straɪk] - ['miːtiŋz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Strike - meetings , " was the reply .
" 罢工 - 会议 , " 曾是 这 回复 .

“罢工集会，”对方回答道。

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
" Mrs . Gorman and some other ladies are coming at four o'clock .
" 太太 . 戈尔曼 和 一些 其他 女士们 是 未来 在 四 点钟 .

“戈尔曼夫人和其他几位女士四点钟到。”

['dɪd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't mother tell you ?
没有 母亲 告诉 你 ?

妈妈没告诉你吗？

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , ['steərɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Porter , staring helplessly at the row of chairs , shook his head .
" 先生 . 搬运工 , 凝视 无助地 在 这 排 的 椅子 , 摇晃 他的 头 .

波特先生无助地盯着那一排椅子，摇了摇头。

" ['mɪsɪz] . ['evənz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mjuəriəl] ,
" Mrs . Evans is coming , " continued Muriel ,
" 太太 . 埃文斯 是 未来 , " 持续 穆里尔 ,

“埃文斯太太要来了，”穆里尔继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] — " [ðə; ði]['leɪdi] [wɒt] [pʌntʃt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kept] ['bɒbi] ['evənz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
in a hushed voice — " the lady what punched Mr . Brown because he kept Bobbie Evans in one day .
在 一个 静静地 嗓音 — " 这 女士 什么 拳击 先生 . 棕色的 因为 他 保留 鲍比 埃文斯 在 一 天 .

她压低声音说：“那个因为布朗先生把鲍比·埃文斯关了一天就打他的女人。”

[hiː; hi] [eɪnt] [biːn] [kept] [ɪn] [sɪns] .
He ain't been kept in since .
他 不是 到过 保留 在 自从 .

他之后就没被关起来过。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] — —
I wish you — —
我 希望 你 — —

我祝你——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [held] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [geɪz] , [bækt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" She stopped suddenly , and , held by her father's gaze , backed slowly out of the room .
" 她 停止 突然 , 和 , 握住 经过 她 父亲的 目光 , 支持的 缓慢地 出去 的 这 房间 .

她突然停了下来，在父亲的注视下，慢慢地退出了房间。

['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] , [left] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeəz] , [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .
Mr . Porter , left with the chairs , stood regarding them thoughtfully .
先生 . 搬运工 , 左边 和 这 椅子 , 站立 关于 他们 深思熟虑 .

波特先生和椅子一起留了下来，他若有所思地站在那里看着它们。

[ðeə(r)] ['emptinəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [nəʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][kʊd; kəd][ɪg'nɔː(r)] .
Their emptiness made an appeal that no right - minded man could ignore .
他们的 空虚 制成 一个 上诉 那 不 正确的 - 有思想 男人 可以 忽略 .

他们的空虚感引起了任何一个头脑正常的人都无法忽视的共鸣。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] .
He put his hand over his mouth and his eyes watered .
他 放 他的 手 超过 他的 嘴 和 他的 眼睛 浇水 .

他用手捂住嘴，眼泪夺眶而出。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
He spent the next half - hour in issuing invitations ,
他 花费 这 下一个 一半 - 小时 在 发行 邀请函 ,

接下来的半个小时，他都在忙着发出邀请函。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ['evri] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['feləʊ] - [stɹ'aɪkəz] .
and at half - past three every chair was filled by fellow - strikers .
和 在 一半 - 过去的 三 每一个 椅子 曾是 已填 经过 同伴 - 前锋 .

三点半，所有椅子都坐满了罢工的同伴。

[θriː] [kænz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [kleɪ] [paɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ʃæg] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Three cans of beer , clay pipes , and a paper of shag stood on the table .
三 罐头 的 啤酒 , 黏土 管道 , 和 一个 纸 的 长毛 站立 在 这 桌子 .

桌子上放着三罐啤酒、陶土烟斗和一卷烟丝。

['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [tɒd] , [æn; ən] [əʊ'biːs] , [freʃ] - ['kʌləd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
Mr . Benjamin Todd , an obese , fresh - coloured gentleman of middle age , took the easy - chair .
先生 . 本杰明 托德 , 一个 肥胖 , 新鲜的 - 有色 绅士 的 中间 年龄 , 采取 这 简单的 - 椅子 .

一位名叫本杰明·托德的中年男子，体态肥胖，面色红润，他坐到了安乐椅上。

['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['tiːkʌp] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] .
Glasses and teacups were filled .
眼镜 和 茶杯 是 已填 .

杯子和茶杯都斟满了水。

" ['dʒentlmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" Gentlemen , " said Mr . Todd , lighting his pipe ,
" 先生们 , " 说 先生 . 托德 , 灯光 他的 管道 ,

“先生们，”托德先生一边点燃烟斗一边说道。

" [ə'fɔː] [wiː; wi] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] ,
" afore we get on to the business of this meeting I want to remind you that there is another meeting ,
" 之前 我们 得到 在 到 这 商业 的 这 会议 我 想 到 提醒 你 那 那里 是 其他 会议 ,

“在我们正式开始本次会议之前，我想提醒各位，还有另一次会议。”

[ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ; [səʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] .
of ladies , at four o'clock ; so we've got to hurry up .
的 女士们 , 在 四 点钟 ; 所以 我们已经 得到 到 匆忙 向上 .

女士们四点钟就要来了；所以我们得抓紧时间。

[əʊ] - [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] — — "
O ' course , if it should happen that we ain't finished — — "
哦 - 课程 , 如果 它 应该 发生 那 我们 不是 完成的 — — "

当然，万一我们还没完成——”

" [gəʊ][ɒn] , ['bɛni] ! " [sed] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [əd'maɪərə(r)] .
" Go on , Bennie ! " said a delighted admirer .
" 去 在 , 本尼 ! " 说 一个 高兴极了 仰慕者 .

“加油，本尼！”一位欣喜的仰慕者说道。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - [iːd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndə(r)] [ɔːl'redi] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I see a female ' ead peeping in at the winder already , " said a voice .
" 我 看 一个 女性 - 头 偷窥 在 在 这 卷线器 已经 , " 说 一个 嗓音 .

“我看到一个女的头颅已经从窗户往里窥视了，”一个声音说道。

" [let] - [ɪm] [piːp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , [bɪ'naɪnli] .
" Let ' em peep , " said Mr . Todd , benignly .
" 让 - 呃 窥视 , " 说 先生 . 托德 , 良性地 .

“让他们看看吧，”托德先生和蔼地说。

" [ðen] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "
" Then p'r'aps they'll be able to see how to run a meeting . "
" 然后 p'r'aps 他们会 是 有能力的 到 看 如何 到 跑步 一个 会议 . "

“然后他们或许就能知道如何召开会议了。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mɔː(r)] - [iːdz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" There's two more ' eads , " said the other .
" 有 二 更多的 - 头 , " 说 这 其他 .

“还有两个头呢，”另一个人说。

" [əʊ] , [lɔːd] , [ai] [nəʊ] [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ! "
" Oh , Lord , I know I sha'n't be able to keep a straight face ! "
" 哦 , 主 , 我 知道 我 不会 是 有能力的 到 保持 一个 直的 脸 ! "

“哦，老天，我知道我肯定忍不住要笑出来！”

" - ! " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , ['stɜːnli] , [æz; əz][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['əʊpən] .
" H'sh ! " commanded Mr . Todd , sternly , as the street - door was heard to open .
" - ! " 命令 先生 . 托德 , 严厉地 , 作为 这 街道 - 门 曾是 听到 到 打开 .

“嘘！”托德先生严厉地命令道，这时街门被听到打开了。

" - [jɔː'self] .
" Be'ave yourself .
" - 你自己 .

做你自己。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [straɪk] — —
As I was saying , the thing we've got to consider about this strike — —
作为 我 曾是 说 , 这 事物 我们已经 得到 到 考虑 关于 这 罢工 — —

正如我刚才所说，关于这次罢工，我们需要考虑的一点是——

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][sɪks] ['leɪdɪz] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] ,
" The door opened , and six ladies , headed by Mrs . Porter ,
" 这 门 打开 , 和 六 女士们 , 标题 经过 太太 . 搬运工 ,

门开了，六位女士走了进来，领头的是波特夫人。

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
entered the room in single file and ranged themselves silently along the wall .
进入 这 房间 在 单身的 文件 和 范围 他们自己 默默 沿着 这 墙 .

他们排成一列进入房间，静静地沿着墙边站好。

" [straɪk] , " [prə'siːdid] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]
" Strike , " proceeded Mr . Todd , who found himself gazing uneasily into the eyes
" 罢工 , " 继续 先生 . 托德 , WHO 成立 他自己 凝视 不安地 进入 这 眼睛
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] — — " [straɪk] — [ɜː(r)] — [straɪk] — — "
of Mrs . Gorman — — " strike — er — strike — — "
的 太太 . 戈尔曼 — — " 罢工 — 呃 — 罢工 — — "

“罢工，”托德先生继续说道，他发现自己不安地凝视着戈尔曼太太的眼睛——“罢工——呃——罢工——”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ; " [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd]
" He said that before , " said a stout lady , in a loud whisper ; " I'm sure he did
" 他 说 那 前 , " 说 一个 肥硕 女士 , 在 一个 大声 耳语 ; " 我是 当然 他 做过
. "
. "
. "

“他以前说过这话，”一位身材魁梧的女士大声低声说道，“我肯定他说过。”

" [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] — [ðɪs] — [ɜː(r)] —
" Is , " continued Mr . Todd , " that we have got to keep this — this — er —
" 是 , " 持续 先生 . 托德 , " 那 我们 有 得到 到 保持 这 — 这 — 呃 —
"
"
"

“也就是说，”托德先生继续说道，“我们必须保留这个——这个——呃——”

" [straɪk] , " ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" Strike , " prompted the same voice .
" 罢工 , " 提示 这 相同的 嗓音 .

“罢工！”同一个声音响起。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
Mr . Todd paused , and , wiping his mouth with a red pocket - handkerchief ,
先生 . 托德 暂停 , 和 , 擦拭 他的 嘴 和 一个 红色的 口袋 - 手帕 ,
[sæt] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
sat staring straight before him .
卫星 凝视 直的 前 他 .

托德先生停顿了一下，用一块红色口袋手帕擦了擦嘴，然后直直地盯着前方。

" [ai] [muːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evənz] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
" I move , " said Mrs . Evans , her sharp features twitching with excitement ,
" 我 移动 , " 说 太太 . 埃文斯 , 她 锋利的 特征 抽搐 和 激动 ,

“我行动，”埃文斯太太说道，她棱角分明的五官因兴奋而微微抽搐。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] [teɪks] [ðə; ði][tʃeə(r)] . "
" that Mrs . Gorman takes the chair . "
" 那 太太 . 戈尔曼 需要 这 椅子 . "

“戈尔曼夫人担任主席。”

" - [aʊ] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['leɪdi] .
" ' Ow can I take it when he's sitting in it ? " demanded that lady .
" - 现在 能 我 拿 它 什么时候 他是 坐着 在 它 ? " 要求 那 女士 .

“他坐在里面，我怎么能拿走它呢？”那位女士质问道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She's a lady that knows what she wants and how to get it ,
" 她是 一个 女士 那 知道 什么 她 想要 和 如何 到 得到 它 ,

“她是一位知道自己想要什么以及如何得到它的女性。”

" [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['evənz] , [ʌn'hiːdɪŋ] .
" pursued Mrs . Evans , unheeding .
" 追击 太太 . 埃文斯 , 不理会 .

“埃文斯太太不顾一切地追了上去。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [men] — "
" She understands men — "
" 她 明白 男人 — "

"她了解男人——"

" [aɪv] ['berid] [tuː] - - , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] , ['nɒdɪŋ] .
" I've buried two ' usbands , " murmured Mrs . Gorman , nodding .
" 我已经 埋葬 二 - - , " 低声说道 太太 . 戈尔曼 , 点头 .

"我已经埋葬了两个丈夫,"戈尔曼太太一边点头一边低声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
" And how to manage them , " continued Mrs . Evans .
" 和 如何 到 管理 他们 , " 持续 太太 . 埃文斯 .

"以及如何管理他们,"埃文斯夫人继续说道。

" [ai] [muːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] [teɪks] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" I move that Mrs . Gorman takes the chair .
" 我 移动 那 太太 . 戈尔曼 需要 这 椅子 .

"我提议由戈尔曼夫人担任主席。"

[ðəʊz] [ɪn] ['feɪvə(r)] —
Those in favour —
那些 在 偏爱 —

赞成者——

" ['mɪstə(r)] . [tɒd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
" Mr . Todd , leaning back in his chair and gripping the arms ,
" 先生 . 托德 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 扣人心弦 这 武器 ,

托德先生向后靠在椅子上,双手紧紧抓住扶手,

[geɪzd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɑːmz] .
gazed defiantly at a row of palms .
凝视 公然挑衅 在 一个 排 的 棕榈树 .

她傲然地凝视着一排棕榈树。

" ['kærid] [ju'nænɪməsli] ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
" Carried unanimously ! " snapped Mrs . Evans .
" 携带 一致 ! " 啪啪 太太 . 埃文斯 .

"全票通过!"埃文斯太太厉声说道。

['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['bəʊni] , [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .
Mrs . Gorman , tall and bony , advanced and stood over Mr . Todd .
太太 . 戈尔曼 , 高的 和 骨质 , 先进的 和 站立 超过 先生 . 托德 .

戈尔曼太太身材高挑,骨瘦如柴,她走上前去,站在托德先生面前。

[strɒŋ] [men] [held] [ðeə(r)] [breθ] .
Strong men held their breath .
强的 男人 握住 他们的 气息 .

强壮的男人屏住了呼吸。

" [ɪts] [maɪ] [tʃeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grʌfli] .
" It's my chair , " she said , gruffly .
" 它是 我的 椅子 , " 她 说 , 粗声粗气地 .

"这是我的椅子,"她粗声粗气地说。

" [aɪv] [biːn] [muːvd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've been moved into it . "
" 我已经 到过 已搬 进入 它 . "

"我被安排搬进去了。"

" [pə'zeʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , [ɪn] [æz; əz] [fɜːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
" Possession , " said Mr . Todd , in as firm a voice as he could manage ,
" 拥有 , " 说 先生 . 托德 , 在 作为 公司 一个 嗓音 作为 他 可以 管理 ,

"占有,"托德先生用他能做到的最坚定的语气说道。

" [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
" is nine points of the law .
" 是 九 积分 的 这 法律 .

这是法律的九个要点。

[aɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] —
I'm here and —
我是 这里 和 —

我在这里，而且——

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] , [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli]
" Mrs . Gorman turned , and , without the slightest warning , sat down suddenly
" 太太 . 戈尔曼 转向 , 和 , 没有 这 丝毫 警告 , 卫星 向下 突然
[ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
and heavily in his lap .
和 重度 在 他的 膝 .

"戈尔曼太太转过身，毫无预兆地突然重重地坐在了他的腿上。

[ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .
A hum of admiration greeted the achievement .
一个 哼 的 钦佩 问候 这 成就 .

这一成就赢得了一片赞叹的低语。

" [get] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .
" Get up ! " shouted the horrified Mr . Todd .
" 得到 向上 ! " 喊叫 这 惊恐万分 先生 . 托德 .

"起来！"惊恐万分的托德先生喊道。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床！

" ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .
" Mrs . Gorman settled herself more firmly .
" 太太 . 戈尔曼 定居 她自己 更多的 牢牢 .

戈尔曼夫人坐得更稳了些。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , ['pæntɪŋ] .
" Let me get up , " said Mr . Todd , panting .
" 让 我 得到 向上 , " 说 先生 . 托德 , 喘息 .

"让我起来吧,"托德先生气喘吁吁地说。

['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] [rəʊz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd]
Mrs . Gorman rose , but remained in a hovering position , between which and
太太 . 戈尔曼 玫瑰 , 但 剩余 在 一个 悬停 位置 , 之间 哪个 和
[ðə; ði] [tʃeə(r)] ['mɪstə(r)] . [tɒd] ,
the chair Mr . Todd ,
这 椅子 先生 . 托德 ,

戈尔曼夫人站了起来，但仍然悬在半空中，托德先生夹在她和椅子之间。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , ['ekstrikeit] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] .
flushed and dishevelled , extricated himself in all haste .
酡 和 蓬头垢面 , 脱困 他自己 在 全部 匆忙 .

他满脸通红，衣衫不整，慌忙脱身。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tɪtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
A shrill titter of laughter and a clapping of hands greeted his appearance .
一个 尖锐 嘻嘻地笑 的 笑声 和 一个 鼓掌 的 双手 问候 他的 外貌 .

他的出现引来一阵尖锐的窃笑和掌声。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði]['pælɪd]['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] .

He turned furiously on the pallid Mr . Porter .

他 转向 愤怒地 在 这 苍白 先生 . 搬运工 .

他怒气冲冲地转向面色苍白的波特先生。

" [wɒt] [d'juː] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

" What d'you mean by it ? " he demanded .

" 什么 你 意思是 经过 它 ? " 他 要求 .

“你这话是什么意思？”他质问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [eɪnt] [juː; jʊ] ?

" Are you the master , or ain't you ?

" 是 你 这 掌握 , 或者 不是 你 ?

你是主人吗?

[ə; eɪ][mæn] [wɒt] [kænt] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

A man what can't keep order in his own house ain't fit to be called a man .

一个 男人 什么 不能 保持 命令 在 他的 自己的 房子 不是 合身 到 是 称为 一个 男人 .

连自己家都管不好的男人，不配称为男人。

[ɪf] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] — — "

If my wife was carrying on like this — — "

如果 我的 妻子 曾是 携带 在 喜欢 这 — — "

如果我妻子这样子——”

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

" I wish I was your wife , " said Mrs . Gorman , moistening her lips .

" 我 希望 我 曾是 你的 妻子 , " 说 太太 . 戈尔曼 , 润湿 她 嘴唇 .

“我真希望我是你的妻子,”戈尔曼太太说着，舔了舔嘴唇。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr . Todd turned slowly and surveyed her .

先生 . 托德 转向 缓慢地 和 调查 她 .

托德先生缓缓转过身，打量着她。

" [ai][doʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

" I don't , " he said , simply , and , being by this time near the door ,

" 我 不 , " 他 说 , 简单地 , 和 , 存在 经过 这 时间 靠近 这 门 ,

“我没有,”他简单地说，这时他已经走到门口附近了。

['feɪdɪd]['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

faded gently from the room .

褪色 轻轻地 从 这 房间 .

渐渐从房间里消失了。

" ['ɔːdə(r)] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['gɔːrmən] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

" Order ! " cried Mrs . Gorman , thumping the arm of her chair with a large ,

" 命令 ! " 哭 太太 . 戈尔曼 , 怦 这 手臂 的 她 椅子 和 一个 大的 ,

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [fɪst] .

hard - working fist .

难的 - 在职的 拳头 .

“肃静！”戈尔曼太太喊道，用她那硕大而有力的拳头猛击椅子的扶手。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , ['leɪdɪz] .

" Take your seats , ladies .

" 拿 你的 座位 , 女士们 .

女士们，请坐。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
" A strange thrill passed through the bodies of her companions and
" 一个 奇怪的 刺激 通过了 通过 这 身体 的 她 同伴 和
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeəz] .
communicated itself to the men in the chairs .
沟通 本身 到 这 男人 在 这 椅子 .

"一股奇异的兴奋感传遍了她同伴们的身体，并传递给了坐在椅子上的男人们。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tens] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [end] [mæn] ,
There was a moment's tense pause , and then the end man ,
那里 曾是 一个 瞬间 紧张 暂停 , 和 然后 这 结尾 男人 ,

一阵紧张的沉默之后，最后一个人......

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld]
muttering something about " going to see what had happened to poor old
喃喃自语 某物 关于 " 去 到 看 什么 有 发生 到 贫穷的 老的
[ben] [tɒd] ,
Ben Todd ,
本 托德 ,

他嘟囔着什么，大概意思是"去看看可怜的老本·托德发生了什么事"，

" [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" rose slowly and went out .
" 玫瑰 缓慢地 和 去 出去 .

"缓缓起身，走了出去。"

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð] [hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəʊld] [dɪs'deɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
His companions , with heads erect and a look of cold disdain upon their faces ,
他的 同伴 , 和 头部 直立 和 一个 看 的 寒冷的 蔑视 之上 他们的 面孔 ,
['fɒləʊd] [hɪm] .
followed him .
随后 他 .

他的同伴们昂着头，脸上带着冷漠轻蔑的神情，跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['pɔːrtərz] [lɑːst] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['sevrəl] [mɔː(r)] .
It was Mr . Porter's last meeting , but his wife had several more .
它 曾是 先生 . 搬运工 最后的 会议 , 但 他的 妻子 有 一些 更多的 .

这是波特先生的最后一次会面，但他的妻子之后又参加了几次。

[ðeɪ] ['lɑːstɪd] , [ɪn] [fækt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,
They lasted , in fact , until the day , a fortnight later ,
他们 持续 , 在 事实 , 直到 这 天 , 一个 两星期 之后 ,

事实上，这段关系一直持续到两周后的某一天。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]
when he came in with flushed face and sparkling eyes to announce that the
什么时候 他 来了 在 和 酡 脸 和 闪闪发光 眼睛 到 宣布 那 这
[straɪk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [vɪk'tɔːriəs] .
strike was over and the men victorious .
罢工 曾是 超过 和 这 男人 胜利者 .

当他面色潮红、双眼闪亮地走进来宣布罢工结束，男人们取得了胜利时。

" [sɪks] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] !
" Six bob a week more !
" 六 鲍勃 一个 星期 更多的 !

每周多花六先令！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" he said , with enthusiasm .
" 他 说 , 和 热情 .

"他热情地说。"

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" You see , I was right to strike , after all .
" 你 看 , 我 曾是 正确的 到 罢工 , 后 全部 .

你看，我罢工的决定最终还是正确的。

" ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [aɪd] [hɪm] .
" Mrs . Porter eyed him .
" 太太 . 搬运工 眼睛 他 .

波特太太打量了他一眼。

" [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][bɒb][ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .
" I am out for four bob a week more , " she said , calmly .
" 我 是 出去 为了 四 鲍勃 一个 星期 更多的 , " 她 说 , 平静地 .

“我每周再出去四先令,”她平静地说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sw'ɒləʊd] .
Her husband swallowed .
她 丈夫 吞咽 .

她丈夫咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] - [aʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" You — you don't understand ' ow these things are done , " he said , at last .
" 你 — 你 不 理解 - 现在 这些 事物 是 完毕 , " 他 说 , 在 最后的 .

“你——你不懂这些事情是怎么做的,”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] .
" It takes time .
" 它 需要 时间 .

这需要时间。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ˌen 'iː] — [nɪ'gəʊʃieɪt] . "
We ought to ne — negotiate . "
我们 应该 到 ne — 谈判 . "

我们应该进行谈判。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] , ['redɪli] .
" All right , " said Mrs . Porter , readily .
" 全部 正确的 , " 说 太太 . 搬运工 , 容易 .

“好的,”波特太太爽快地说道。

" ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðen] . "
" Seven shillings a week , then . "
" 七 先令 一个 星期 , 然后 . "

“那就每周七先令吧。”

" [lets] [seɪ] [fɔː(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['heɪstɪli] .
" Let's say four and have done with it , " exclaimed the other , hastily .
" 我们来吧 说 四 和 有 完毕 和 它 , " 惊呼 这 其他 , 草草 .

“就说四个吧，然后就结束了,”另一个人急忙说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
And Mrs . Porter said it .
和 太太 . 搬运工 说 它 .

波特太太也这么说过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神